

21st DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

*Sunday in
Ordinary Time*

*“And so I say to you,
you are Peter, and
upon this rock I will
build my church,
& the gates of the
netherworld shall not
prevail against it.”*

Matthew 16:18

*“Y ahora yo te digo:
Tú eres Pedro, y
sobre esta piedra
edificaré mi Iglesia;
los poderes de la
muerte jamás la
podrán vencer.”*

Mateo 16, 18



Messiah

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos Hermanos de San Juan Bautista,

Aceptemos la Palabra de Dios con su diversidad de expresión. Existen metáforas, alegorías, simbolismos, historia, poesía, narraciones, las parábolas. Las “llaves” de Pedro no se ven, pero existen. Ellas simbolizan la mayordomía del que hereda el papel del Primer Ministro en el Reino de Cristo.

En la primera lectura (Is 22:19) Sebná es el mayordomo del palacio, del rey, que pierde su puesto. Es este el puesto de Pedro. Pero, Jesús, es el rey misericordioso, el señor que no le quita la mayordomía, sino que lo establece más firmemente con el Espíritu Santo. La Iglesia es el Reino de Cristo. No podemos existir firmemente sin el mayordomo de Cristo, por eso lo nombró y le dio a Pedro tanto control, porque ata y desata. Lo que nos toca hacer es orar por Francisco en Roma. Debemos orar por los obispos de la Iglesia y todos los sacerdotes sus colaboradores.

Que sean fiel, tras el mismo corazón de Jesús. Y pidamos a Dios que termine con la diferencias, entre las denominaciones, para poder pertenecer a la una, santa, católica y apostólica iglesia.

¡Gracias sea dada al Señor!
Padre Luis Rodríguez

Dear Friends of San Juan Bautista,

Let us accept the Word of God with its diversity of expression. There are metaphors, allegories, symbolism, history, poetry, narratives, parables. Peter's "keys" are not seen, but they exist. They symbolize the stewardship of the one who inherits the role of the Prime Minister in the Kingdom of Christ.

In the first reading (Is 22:19) Shebna is the steward of the palace, of the king, who loses his position. This is Peter's position. But, Jesus, is the merciful king, the one who does not take away stewardship, but establishes it more firmly with the Holy Spirit. The Church is the Kingdom of Christ. We cannot exist firmly without Christ's steward, which is why he appointed him and gave Peter so much control, because he binds and looses, with the Lord's power. What we have to do is pray for Francis in Rome. We must pray for the bishops of the Church and all priests as their collaborators.

May they be faithful, after the very heart of Jesus. And let us ask God to put an end to the differences, between the denominations, so that we can belong to the one, holy, catholic and apostolic church.

Father Luis R. Rodriguez
Pastor

Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

Ciertas preguntas cambian la vida, aunque ese cambio depende en realidad de nuestra respuesta: ¿Recibes a esta persona como tu cónyuge? “¿Quieres este trabajo?” “¿Me perdonas?” La pregunta que Jesús hace hoy ciertamente cambia una vida. Nuestra respuesta no es simplemente un ejercicio académico, ni acertar con la respuesta correcta que hemos aprendido en un libro. Nuestra respuesta tiene que llevarnos a un compromiso constante y cotidiano.

La respuesta de Pedro ciertamente cambia el curso de su vida. Jesús reconoce que no fue el conocimiento innato de Pedro lo que le hizo responder de esa manera: “Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios vivo”, sino que fue el Padre. Y por eso Jesús declara que Pedro será quien dirija a los otros discípulos y a todos los discípulos que vendrían después. Simón, hijo de Juan, pescador, esposo, hermano —¡y también el que negaría haber conocido a Cristo!— sería la piedra sobre la cual Jesús edificaría la Iglesia. La respuesta de Pedro cambió su vida.

La respuesta de Pedro no fue perfecta, tal como veremos la semana próxima. Así y todo, Jesús la acepta como indicación de que su Padre obra en aquellas personas llamadas a estar con él y a continuar su misión. El Padre eligió obrar en seres humanos fallibles. Probablemente no pensemos que somos piedras, pero el futuro de la Iglesia depende de cómo elijamos responder a la pregunta: “Según ustedes, ¿quién soy yo?” Y de cómo pongamos en práctica nuestra respuesta.

Let us reflect on the Word of God

Certain questions change lives, depending on our answer: “Do you take this person to be your husband/wife?” “Do you want this job?” “Can you forgive me?” The question Jesus asks today is one that certainly changes lives. Our response is not simply an academic exercise, a matter of knowing the right answer we learned from a book. Our answer must lead to a commitment that is to be lived out each day of our lives.

Peter's answer certainly changed the course of his life. Jesus recognized that it was not Peter's innate knowledge, or that of any other person, that had given Peter his response: “You are the Christ, the Son of the living God.” It was the Father. And so Jesus declares that Peter will be the one to lead the other disciples and all who would come after. Simon, son of John, fisherman, husband, brother—and one who would deny he ever knew Christ!—he was to be the rock on which Jesus would build the church. His response was life-changing.

Peter's answer was not a perfect one, as we shall see next week. Even so, Jesus accepts it as an indication that his Father is at work in those called to be with him who would continue his work. The Father chose to work in fallible human beings. We may not think of ourselves as rocks, but the future of the church depends on how well each one of us lives out the answer to this question, “Who do you say that I am?”

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 26 de Agosto — Santa Teresa de Jesús

4 - 4:45 PM Confesiones / Confessions

5:00 PM MISA — Froilán Tapia †

Domingo, 27 de Agosto — 21° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM MASS — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM MISA — Johnny Sepúlveda †

12:30 PM MISA — Félix Pérez Alvarado †

Lunes, 28 de Agosto — San Agustín

6:30 PM MISA — Jacqueline Vera †

Martes, 29 de Agosto — La Pasión de San Juan Bautista

9:00 AM MISA — Carmen Ortiz †

5:30 PM Catecismo/Reunión de Padres (Plaza)

6:30 PM Taller de Formación (Cafetería)

Miércoles, 30 de Agosto

9:00 AM MISA — Mariano Capellán

7:00 PM Circulo de Oración (Cafetería)

Jueves, 31 de Agosto

6:30 PM MISA — En el cumpleaños de Carlos A. Cruz

7:00 PM Catecismo/Reunión de Padres (Plaza)

7:00 PM Movimiento Juan 23 (Cafetería)

7:00 PM Reunión del Grupo Padre Pio (salón)

Viernes, 01 de Septiembre — Jornada Mundial de Oración por el

Cuidado de la Creación

9:00 AM MISA — Por la salud de Waldemar

9:30AM-5 PM Adoración al Santísimo

4:30 PM Coronilla de la Divina Misericordia

5:00 PM Bendición / Benediction

Sábado, 02 de Septiembre — Santa Teresa de Jesús

9:00 AM MISA — Al Divino Niño Jesús

11:00 AM Bautizos

2:00 PM Boda

4 - 4:45 PM Confesiones / Confessions

5:00 PM MISA — Por la salud de Benedicta Maldonado

Domingo, 03 de Septiembre — 22° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM MASS — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM MISA — Por los difuntos de la Fam. Plaza-Acevedo †

12:30 PM MISA — Isaías Ortiz †

19 y 20 de Agosto 2023

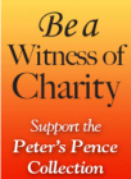
90	Sobres rosados / pink	\$ 2,634.51
22	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 1,596.00
0	Sobres de Niños / Childrens Env	\$ 0.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,734.23
	Utilidades / Utilities	\$ 755.35
	Asuncion / Assumption	\$ 547.26
	TOTAL	\$ 7,267.35

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,100.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 7,267.35
Diferencia / Difference	\$ 1,167.35
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto / Budget 2023-2024	\$ 48,800.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 45,982.14
Déficit / Deficit	\$ -(2,817.86)

COLECTA ESPECIAL / SPECIAL COLLECTION

El próximo fin de semana realizaremos la Colecta *Peter's Pence* para apoyar a la Iglesia universal y la labor de la Santa Sede, incluyendo una ayuda al papa Francisco para llevar a cabo sus obras de caridad. Estas obras benefician a nuestros hermanos y hermanas en la periferia de la sociedad, incluyendo a las víctimas de guerra, de opresión y de desastres. Por favor, sean generosos. Para más información, visiten www.obolodisaniopietro.va/es.html.



Next week we will take up the Peter's Pence Collection to support the Universal Church and the work of the Holy See, including helping Pope Francis to carry out his charitable works. These works benefit our brothers and sisters on the margins of society, including victims of war, oppression, and disasters. Please be generous. For more information, visit www.obolodisaniopietro.va/en.html.



ULTREYA BILINGÜE

30 de Septiembre
9:00 AM - 3:00 PM
Diocesis de Harrisburg

Cursillo de Hombres
7 de Septiembre
Elverson, PA

Cursillo de Mujeres
11 de Enero
Shillington, PA

SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Agosto 26 y 27 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Septiembre 2 y 3 — Colecta "Peter's Pence" Collection
- ◆ Septiembre 9 y 10 — Campaña Diocesana / Diocesan Appeal
- ◆ Septiembre 16 y 17 — Utilidades / Utilities
- ◆ Septiembre 23 y 24 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

Reporte Financiero / San Juan Bautista Parish Church / Financial Report

07/01/2022 - 06/30/2023

		Presupuesto Budget	% Presupuesto % of Budget
Ingresos / Revenue	7/2022 - 06/2023		
Balance Inicial/Begining Balance	\$32,081.60		
Contribuciones/Contributions	\$8,199.61	\$4,500.00	182.21%
Flores/Flowers	\$2,815.75	\$2,000.00	140.79%
Colecta Dominical/Weekly Collections	\$305,750.40	\$327,500.00	93.36%
Recaudacion de Fondos/Fundraising	\$80,692.87	\$74,000.00	109.04%
Intereses/Interest	\$410.51	\$0.00	0.00%
Ingresos varios/Misc income	\$125.00	\$0.00	0.00%
Ingreso de Rentas/Rental Income	\$1,023.05	\$0.00	0.00%
Velas/Votives and Candles	\$4,474.17	\$5,200.00	86.04%
Sub Total / Sub Total	\$435,572.96	\$413,200.00	105.41%
Ingresos no operativos/Non-Operating Revenue			
Reducción de la deuda/Debt Reduction	\$25,102.76	\$25,000.00	100.41%
Préstamo sistema de calefacción/Heating System Loan	\$5,450.39	\$12,000.00	45.42%
Sub Total / Sub Total	\$30,553.15	\$37,000.00	82.58%
Total de Ingresos/Total Revenue	\$466,126.11	\$450,200.00	103.54%
Gastos/Expenses	Year to Date	Budget	% of Budget
Nómina y Gastos de Nómina/ Payroll and Payroll Expenses	\$232,211.65	\$240,475.00	96.56%
Servicios Profesionales/Professional Services	\$6,115.92	\$7,050.00	86.75%
Utilidades/Utilities (Agua, Gas, Electricidad, Basura)	\$21,083.47	\$21,200.00	99.45%
Gastos de Seguro/Insurance Costs	\$13,715.96	\$12,852.00	106.72%
Comunicacion/Communication (telefono, Internet)	\$7,773.03	\$7,760.00	100.17%
Suministros de Oficinas e Iglesia/Office & Church Supplies	\$29,867.70	\$33,300.00	89.69%
Gastos de Vehiculos/Vehicle Expenses	\$3,155.19	\$12,461.00	25.32%
Conferencias y Entrenamientos/Conference & Training	\$4,681.87	\$2,100.00	222.95%
Cuotas/Assessments (Escuelas Catolicas, Capellán de Prision y Hospital)	\$13,974.96	\$18,602.00	75.13%
Otros Gastos/Other Expenses (intereses, correo, impresoras y otras...)	\$53,655.76	\$57,400.00	93.48%
Pagos a la Deuda/Payment on debt	\$29,066.79	\$25,000.00	116.27%
Pagos al prestamo de Sistema de Calefacción/Payment on Heating System	\$5,450.39	\$12,000.00	45.42%
Seguro de Bancarota y deficit del Apelo/Bankrupcy Ins. & Appeal Shortfall	\$13,936.24		
TOTAL DE GASTOS/TOTAL EXPENSES	\$434,688.93	\$450,200.00	96.55%
Balance Operativo / Operating Balance	\$31,437.18	\$0.00	0.00%
Pérdida monetaria de Plaza/Monetary Loss from Plaza	(\$22,602.75)		
Pérdida monetaria de preescolar/Monetary Loss from Preschool	(\$7,425.19)	\$0.00	0.00%
BALANCE FINAL/FINAL BALANCE	\$1,409.24	\$0.00	0.00%

**San Juan Bautista Parish Plaza and Thrift Store
07/01/2022-06/30/2023**

Revenue	Year to Date	Budget	% of budget
Contributions		\$0.00	0.00%
Sale of merchandise	\$42,027.12	\$70,000.00	60.04%
Sales tax collected	\$1,558.73	\$3,000.00	51.96%
Insurance Claim Paid		\$0.00	0.00%
Rental Income	\$12,658.18	\$15,000.00	84.39%
Fundraising Revenue	\$952.00	\$0.00	0.00%
Total Revenue	\$57,196.03	\$88,000.00	65.00%

Expenses	Year to Date	Budget	% of budget
Exempt Wages	\$8,076.88	\$15,000.00	53.85%
Non-Exempt Wages	\$20,901.47	\$16,000.00	130.63%
Payroll Taxes and Benefits	\$3,508.61	\$5,493.00	63.87%
Maintenance contract	\$1,704.36	\$2,000.00	85.22%
Utilities	\$25,123.15	\$22,800.00	110.19%
Communications	\$6,729.52	\$6,500.00	103.53%
Supplies	\$4,102.90	\$3,400.00	120.67%
Vehicle expenses	\$1,628.14	\$4,000.00	40.70%
Other Expenses	\$8,023.75	\$12,200.00	65.77%
	\$79,798.78	\$87,393.00	91.31%
Net surplus (deficit)	(\$22,602.75)	\$607.00	-3723.68%

**San Juan Bautista Parish Preschool
07/01/2022-06/30/2023**

Revenue	Year to Date	Budget	% of Budget
Contributions	\$9,497.85	\$0.00	0.00%
Tuition	\$44,666.93	\$199,500.00	22.39%
Tuition- Newman		\$0.00	0.00%
Fundraising		\$0.00	0.00%
Government Subsidy	\$2,158.82	\$26,000.00	8.30%
Total Revenue	\$56,323.60	\$225,500.00	24.98%

Expenses	Year to Date	Budget	% of Budget
Exempt Wages	\$3,200.00	\$41,600.00	7.69%
Non-Exempt Wages	\$44,240.24	\$116,943.00	37.83%
Payroll Taxes and Benefits	\$12,823.55	\$40,069.00	32.00%
Supplies	\$3,001.04	\$24,000.00	12.50%
Communication	\$228.96	\$0.00	0.00%
Conference & Training		\$500.00	0.00%
Other Expenses	\$255.00	\$2,200.00	11.59%
Total Expenses	\$63,748.79	\$225,312.00	28.29%
Net surplus (deficit)	(\$7,425.19)	\$188.00	-3949.57%

Iglesia Catolica San Juan Bautista
PROGRAMA DE CATECISMO
Religious Education Program



No olviden registrar a sus hijos
Don't forget to register your children

Las registraciones para el Catecismo ya están disponibles en la oficina parroquial. Tendremos clases para todos los estudiantes de Kinder hasta Cuarto año. Todos los estudiantes deben llenar una nueva registración y devolverla a la oficina parroquial antes del 30 de Agosto.

Registrations for Catechism are now available in the parish office. We offer classes for all Kindergarten through 12th grade students. All students must fill out a new registration and return it to the parish office by August 30th.

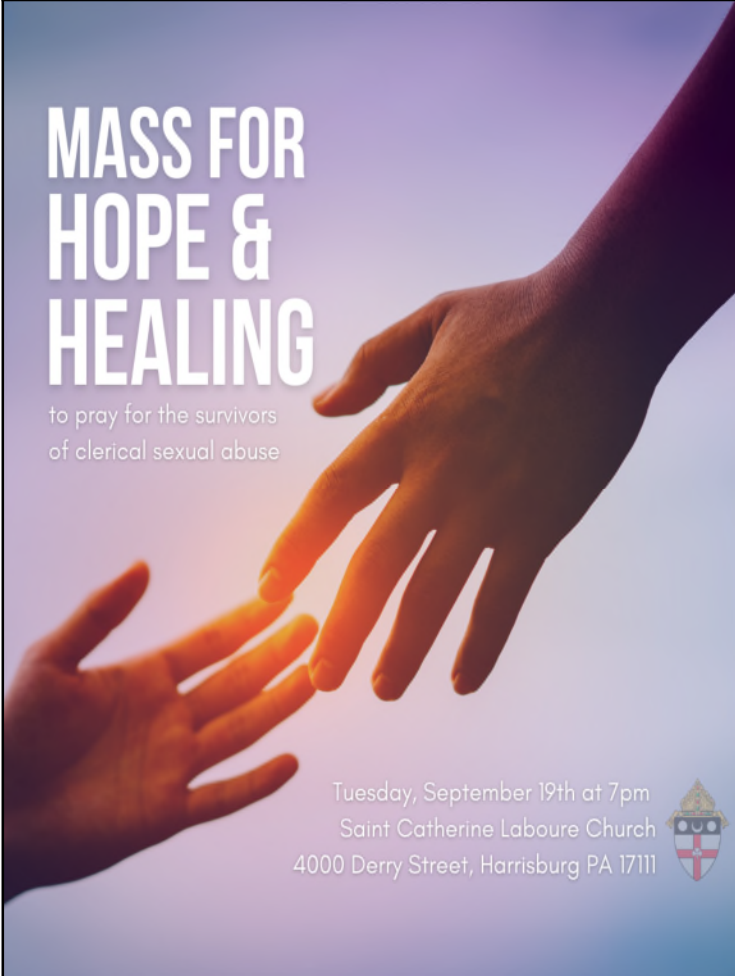
Reuniones para padres / Parent Meetings

Lunes, 28 de Agosto Monday, August 28th	Plaza	5:30 PM
Jueves, 31 de Agosto Thursday, August 31st	Plaza	7:00 PM
Sábado, 2 de Septiembre Saturday, September 2nd	Plaza	10:00 AM

PARA MAS INFORMACION LLAME / FOR MORE INFO CALL
717-392-4118

MASS FOR HOPE & HEALING

to pray for the survivors of clerical sexual abuse



Tuesday, September 19th at 7pm
 Saint Catherine Laboure Church
 4000 Derry Street, Harrisburg PA 17111



Iglesia Catolica San Juan Bautista

TALLER DE FORMACIÓN
Para Todos (de 13 años en adelante)

Por los proximos 3 Martes

29 de Agosto,

5 y 12 de Septiembre

6:30 PM - 8:30 PM

CAFETERIA DE LA IGLESIA

Todos están invitados a unirse con el Padre Rodríguez a una serie de presentaciones en VIDEO con DISCUSION EN GRUPO, titulado: LOS CRISTIANOS EN LA SOCIEDAD

Esta serie es completamente en Español.
Los temas son:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Etica Social Cristiana | 6. El Orden Internacional |
| 2. Familia y Sociedad | 7. Relaciones Laborales |
| 3. Derecho y Justicia | 8. La Empresa |
| 4. Los Poderes Públicos | 9. El Mercado |
| 5. Los Impuestos | |

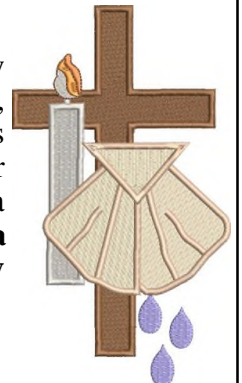
¿Sabías que la Iglesia fue la primera en declarar los derechos humanos tras el traslado del pueblo agrario a la época industrial?

¡Ven, estudia, y comparte en un ambiente social, sobre estos temas tan importantes, que explican mucha de la realidad moderna social!

425 S. Duke St., Lancaster, PA 17602 (717) 392-4118

BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**



Próxima Clase / Upcoming Class

Padres / Parents

Sábado 9 de Septiembre / Sat., Sept. 9th
9:30 am. - 12:30 pm

Padres y Padrinos / Parents & Godparents

Sábado 23 de Septiembre / Sat., Sept. 23rd
9:30 am. - 12:30 pm

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

Iglesia Católica San Juan Bautista

LOS INVITA A UN

RETIRO DE Sanación y Liberación

"SANADOS POR EL FUEGO DEL ESPIRITU SANTO"

Sábado 9 de Septiembre del 2023
8:00 AM - 5:00 PM
Plaza San Juan Bautista / 441 S Lime St
Registración comienza a las 7:30 AM

Donacion: \$12.00 por persona / incluye desayuno, almuerzo y refrigerios. Para mayores de 15 años

Ofrecido por la Sra. Mariness Ortiz y su esposo Javier E. Bonilla del Ministerio de Evangelización "Centinelas de Cristo" Parroquia San José, Puerto Rico y el Ministerio de Alabanza y Adoración "CHESED", Diocesis de Harrisburg, PA

¡Los invitamos para que tengan un encuentro verdadero con nuestro Señor Jesucristo!

Para más información comuníquese con: Reinaldo Reyes (717) 808-7903; Radames Melendez (717) 333-1921

425 S Duke St., Lancaster, PA 717-392-4118 / p127sanjuan@hbgdiocee.org

Tendremos

Artículos Religiosos

para la Venta



La Iglesia San Francisco Xavier Te invita a acompañarnos en celebración del DIA DE LA INDEPENDENCIA DE MEXICO



SEPTIEMBRE 17 de 9:00 am-5:00 pm

Musica | Comida Baile Tradicional Mexicano

Xavier Center 465 Table Rock Road Gettysburg, PA 17325



Tickets para Rifa disponibles en la oficina Parroquial

1 Ticket \$5.00 5 Tickets \$20.00

1er Premio: \$1,000.00 2do Premio: \$400.00

3er Premio: \$200.00 4to Premio: \$100.00

5to y 6to Premio: \$50.00

IGLESIA CATOLICA SAN JUAN BAUTISTA
Plaza San Juan Bautista

YARD SALE



SÁBADO, 16 DE SEPTIEMBRE

7:00 AM - 2:00 PM

SATURDAY, SEPT. 16TH

SPACE RENTALS

\$15.00

Traiga su propia Mesa

Bring your own table

Para alquilar espacios o más información póngase en contacto con

For space rentals or more information contact

Oficina Principal (Main Office) 717-392-4118

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

**RESERVE
SU
ESPACIO**

San Juan Bautista 3ra Exposición Anual de Autos 3rd Annual Car Drive-In

Sabado 30 de Septiembre
Saturday, September 30
9:00 AM - 4:00 PM



- * Exhibición de Autos Clasicos y Jeeps
* *Show of Clasic Cars & Jeeps*
- * Venta de Pollo Asado, Hot Dogs, Hamburgers
* *Sale of Chicken BBQ, Hot Dogs & Hamburgers*
- * Música
* *Music*

Premios por el mejor / Prizes for the best
*Clásico *Deportivo *Presentación *Elección del Pueblo
*Classic *Sport *Presentation *People's Choice

\$25.00 para registrar su vehículo (cantidad no reembolsable)
\$25.00 to register your vehicle (non-refundable amount)
ESPACIOS LIMITADOS / LIMITED SPACES

**UNA "EXHIBICIÓN DE AUTO SIMPLE
PARA LA GENTE Y POR LA GENTE".**

**AN "EASY GOING CAR SHOW
FOR THE PEOPLE AND BY THE PEOPLE"**

**Para oportunidades de voluntariado o
para patrocinar el evento
For volunteer opportunities or to
Sponsor the event**

**Contact: 717-333-1921
Radames Melendez
radmelendez@yahoo.com
717-392-4118**



**425 South Duke Street
Lancaster, PA 17602**

KNIGHTS OF COLUMBUS FOOD PACKING EVENT

JOIN THE MOVEMENT TO FEED THE HUNGRY THROUGH THE LOVE OF CHRIST!

The Knights of Columbus and Cross Catholic Outreach invite you to join us on **Saturday, September 9** in packing 40,000 nutritious Vitafood meals for families and children experiencing severe hunger in developing countries. The event will begin at **8:00am** at **St. Philip the Apostle Catholic Church gym located at 2111 Millersville Pike, Lancaster, PA.** In addition to volunteering, donations to support this food packing event are deeply appreciated. Checks can be made payable to: "Cross Catholic Outreach" and mailed to: Cross Catholic Outreach Donation Processing Center, PO Box 97168, Washington DC 20077-7798. Please join us in making a positive difference in the fight against hunger.



With your support, we can do our part in bringing healthy meals to those who are most vulnerable in developing countries. Note that a portion of meals packed will be donated to local food banks in the Lancaster area, as well. To volunteer, please go to www.crosscatholic.org/foodpackingevent/volunteer. For more information, please contact Jim Schoeplein at 717-475-0390 or jschoeplein2001@yahoo.com or Brian Smith at 717-669-3913 or btspgkfd@gmail.com. **"When I was hungry, you gave me food..."** Matthew 25:35

HAWAII
CATHOLIC
COMMUNITY
FOUNDATION

DONATE

DONACIONES PARA BENEFICIAR A LAS VÍCTIMAS DE LOS INCENDIOS FORESTALES DE MAUI

Los fieles católicos que deseen donar a los afectados por los devastadores incendios forestales que han devastado la isla de Maui, Hawái, pueden contribuir a la Fundación de la Comunidad Católica de Hawái (HCCF). Esta Fundación se estableció para apoyar a las parroquias y comunidades escolares de la Diócesis de Honolulu. El obispo Larry Silva, obispo de Honolulu, creó una página web dedicada a las donaciones que van directamente a HCCF para apoyar los esfuerzos de socorro para los afectados por la devastación en Maui. Puede hacer una contribución deducible de impuestos visitando el siguiente enlace: <https://tinyurl.com/>. Las donaciones también se pueden hacer yendo a la página web diocesana de la Diócesis de Honolulu y haciendo clic en el enlace HCCF. Cada donación, sin importar la cantidad, jugará un papel crucial para ayudar a reconstruir vidas y restaurar la esperanza para las víctimas del incendio y sus familias.

You can make a tax-deductible contribution by visiting the following link: <https://tinyurl.com/>



Doors Open at 12:30
BINGO at 2:00

Entry Fee: \$20
Includes 20 - 9 Card
BINGO sheets. Buy
advance ticket to also
receive a 9-Card
Jackpot Sheet

20 regular
\$50 prize games

**\$1,000 JACKPOT
Final Game!!**

4 - 50/50 Games

SEPTEMBER 10, 2023
\$1,000 JACKPOT!!

Knights of Columbus Council 6810 BINGO

\$20 admission for 20 Regular Bingo games w/\$50 prize.
Buy advance ticket for 9-card Jackpot sheet (\$10 value).
Four 50/50 games plus small games of chance throughout
the day. Food and Beverage available for purchase.

For advance tickets:

Email: kofc6810.bingo@gmail.com

Or Call: 717.723.5348



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

ST. LEO THE GREAT GYM
2427 MARIETTA AVE
LANCASTER, PA 17601

Facebook:
Knights of Columbus 6810

Sunday Sep. 10th, 2023
12:30 pm

CHICKEN BARBECUE



Benefits St. Joseph
Catholic Club
sponsors of Community
Youth Athletics

Saturday, Sep 16, 2023
10 am till 2 pm

MUST pick up pre-ordered meals by 1pm

YOUR CHOICE!

- Full Meal: **only \$15.00**
- Just Chicken: **only \$9.00**



Location: Certified Carpet
1855 Columbia Ave, Lancaster, PA 17603

Includes a FREE
Go 'N Bananas
Game Card!

TICKETS: Car-Mic Truck (789 Flory Mill Road), Certified Carpet
(1855 Columbia Avenue), Hammond Pretzels (716 South West End Ave),
Kirchner's Beverage Dist. (2740 Charlestown Road)

Contact Mark (717) 471-6738

StJosephCatholicClub.com

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo	Is 22, 19-23; Rom 11, 33-36; Mt 16, 13-20
Lunes	1 Tes 1, 1-5. 8-10; Mt 23, 13-22
Martes	1 Tes 2, 1-8; Mc 6, 17-29
Miércoles	1 Tes 2, 9-13; Mt 23, 27-32
Jueves	1 Tes 3, 7-13; Mt 24, 42-51
Viernes	1 Tes 4, 1-8; Mt 25, 1-13
Sábado	1 Tes 4, 9-11; Mt 25, 14-30
Domingo	Jer 20, 7-9; Rom 12, 1-2; Mt 16, 21-27

SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill
 Juan Almonte, Hipolito Burgos, Julia Campos, Dina Carmona, María Cruz, Benedicta Fair-Maldonado, Otilia Garza, Ana González, José González, Nydia González, Martina Gutiérrez, Tom Helwig, Ada López, Luis Orlando López, Arquidea Olmeda Morales, Rafaela Antonia Polanco, Wilberto Ramos, María Rivera, Jacinto Rodriguez, Zabriel Rodriguez Suarez, Dolores Rojas, Enid Roman, Angel Sanchez, Vanessa Shearer, Nehemías Tirado, Victor Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home
 Hna. Therese Marie, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, Ana Colón, José Colón, Robert Dano, Miriam Díaz, Jacinto Guzmán, Adela Madrigal, Martina López, Felicitia Morales, Agnes y Betty Nazario, Lydia Negrón, Ana Celia Ortiz, Alicia Pease, Margarita Pérez Navarro, José Pizarro, Márcola Rivera, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.



Cursillistas
ULTREYA
TODOS LOS LUNES A LAS 7:00 PM

CIRCULO DE ORACIÓN
 Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
 Todos están bienvenidos.



RUBIO'S
 Tree Service & Landscaping
 Call for a FREE Estimate **717-459-3281**
 licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
 tree removal • stump grinding • trimming
 pruning • total lawn care & mowing
 hauling & clearing
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
 serving all of Lancaster County
 emergency clean ups

Cambia tu vida con



Esperanza
 Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

1148 Elizabeth Avenue
 Lancaster PA 17601
 (717) 390-9086

Radamez Melendez, CEO
 radmelendez@yahoo.com

Resurrection Catholic School / Your Parish School



- **The First Day of School is Monday, August 28th**—no school on Friday, September 1st or Monday, September 4th.
- **Parishioners**, please join one of the two upcoming Town Hall Events (via Zoom) to learn how to send **your tax dollars** to Resurrection Catholic School. Meetings will be held on 8/24 and 8/29 at 6:00 pm. The meeting code is 9791310272.
- **Golfers, the deadline is approaching!** The last day to register for the RCS Golf Outing is September 1st. Please email klegenstein@rcspa.org or visit our website for registration forms.

Donations Needed for Interfaith Shelter for Homeless Families

Interfaith Shelter for Homeless Families (a Catholic Charities residential program in suburban Harrisburg) is in need of the following donations: paper cups (hot & cold), paper plates (8" & 10"), napkins, toilet paper, laundry detergent, Pine-sol, Lysol, strollers, and feminine maxi pads. Donations can be taken to the shelter (120 Willow Road in Harrisburg) or the Diocesan Center (4800 Union Deposit Road in Harrisburg). If taking items to the shelter, please call 717-652-8740 before delivery. Thank you for your support!

Campaña Anual Diocesana 2023

Gracias a todos los que ya hicieron su promesa para la Campaña Anual Diocesana de este año. Hasta el momento **194** familias han hecho su compromiso. Si todavía usted no ha hecho su promesa, por favor considere hacerla hoy.

CUOTA	-	55,237.00
Compromisos	-	44,759.04
Balance	-	10,477.96

2023 Diocesan Annual Campaign
 Thank you to everyone who has already pledged to the 2023 Diocesan Annual Campaign. So far **194** families have made their pledge. If you haven't already made your pledge, please consider making it today.



EL PUEBLITO
 Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
 1027 Dillerville Road
 Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411
 Abierto todos los días
 de 9:30 AM - 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
 Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles	-	10—6:00 PM
Jueves y Viernes	-	10—8:00 PM
Sábado	-	8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- Double Crematory

LCHS ALUMNI
Chad Snyder '70, Kelly Granola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3530 Litzitz Pk. | 717.569.5100
Millerstown: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litzitz: Specht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R.G. INJURY LAW
KASHNER & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive | 342 E Main Street
Lancaster, PA 17603 | Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER
TOYOTA • MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES


José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial
Servicio de Árbol Residencial
Servicio de Podar y Herbicida

Residential Lawn Mowing
Residential Tree Service
Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables
\$10 mínimo - \$30 máximo

Reasonable Prices
\$10 minimum \$30 maximum

smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated




Pedro Velásquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

Joel Velez
Regional Vice President
717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209



let's party

DJ
ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 | n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres